

СТРАНИЦА АСПИРАНТА

УДК 372.881.1: 811.581

Doi: 10.26456/vtspyped/2022.4.120

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СРЕДСТВ ЦИФРОВОГО ОБУЧЕНИЯ
ПРИ САМОСТОЯТЕЛЬНОМ ИЗУЧЕНИИ
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА**

Гао Цзин

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», г. Москва

Проанализированы межкультурные сходства и различия в языковой и культурной картине мира китайских и русских учащихся и их влияние на отбор содержания обучения китайскому языку как иностранному. Рассмотрены вопросы содержания межкультурного обучения российских школьников китайскому языку в цифровом образовательном пространстве. В исследовании использовались следующие методы: теоретический анализ, сравнение, синтез, изучение и обобщение преподавательского опыта. Уточняется понятие «межкультурное цифровое обучение». Практическая значимость исследования заключается в направленности его результатов на выделение типологии упражнений цифрового обучения российских школьников китайскому языку.

Ключевые слова: методические основы, обучение китайскому языку, российские школьники, методика обучения, типология упражнений цифрового обучения.

В настоящее время во все большей взаимосвязи и взаимозависимости национальных экономик, национальных политических и социальных систем, национальных культур значительное внимание уделяется исследованию восточных языков, в частности китайского. Активизация политического, экономического и культурного сотрудничества России и КНР повлияла на повышение интереса к изучению не только китайского языка, но и литературы и культуры [11].

Интенсивные процессы развития общества, происходящие во всем мире, оказывают непосредственное влияние на процессы обновления системы высшего педагогического образования. В условиях повышения темпов информатизации и требований к постоянно обновляющимся и усложняющимся методикам, в том числе и для учителей китайского как иностранного, актуализируется проблема совершенствования подходов к профессиональной подготовке таких специалистов. Особое значение в Китае приобретают вопросы, связанные с оптимизацией подготовки будущих учителей, путем внедрения новых обязательных, выборочных и факультативных дисциплин и совершенствования их содержания.

© Гао Цзин, 2022

Внешнее образовательное сотрудничество Китая в рамках инициативы «Один пояс – один путь» заключается не только в создании планов сотрудничества в школах и вузах, но и в многомерном сотрудничестве от политики к механизму внедрения ее в действие, от концепции до практики. В частности, существуют следующие практические модели зарубежного сотрудничества в образовании: стратегическое образовательное сотрудничество; сотрудничество, ориентированное на предоставление образовательных услуг; образовательное сотрудничество на основе ресурсов [5].

Стратегическое сотрудничество в области образования в основном обусловлено внешними факторами, такими как международные тенденции развития и национальный план развития. Правительство Китая является важнейшим участником реализации стратегического сотрудничества в области образования.

Сейчас Китай продолжает реформировать и совершенствовать образование. Примером являются проекты: «Проект 211», «План 111», «Проект 985», план «Двойной высший класс», «Лига С9», «Программа 863».

В условиях пандемии КНР развивает дистанционное образование, которое также пользуется большим успехом и является образцом для других стран.

Массовые открытые онлайн-курсы (МООС) в последнее время в Китае стали одной из популярных технологий дистанционного обучения, что повысило его эффективность и расширило возможности.

Так, МООС – это электронные курсы (учебно-методические комплексы), содержание которых представлено видеолекциями с субтитрами, текстовыми конспектами лекций, домашними заданиями, тестами и итоговыми экзаменами. Одной из важных характеристик МООС является создание для каждого ученика персональной образовательной среды.

Цифровые технологии как инструмент изучения китайского или любого другого иностранного языка сегодня являются неотъемлемой частью современных методов обучения. Под «цифровым обучением» в контексте изучения китайского языка подразумевается совокупность электронных средств и способов их функционирования, используемых для реализации образовательной деятельности. За последние несколько десятков лет актуальность использования средств цифрового обучения на занятиях по любой дисциплине значительно увеличилась. Сейчас каждый современный человек имеет под рукой целый набор информационных ресурсов, доступ к которым всегда открыт. Вместе с техническим прогрессом вперед идет развитие методов обучения иностранным языкам. На сегодняшний день актуализация образовательного процесса в соответствии с потребностями учащихся требует активного использования средств цифрового обучения.

Целью использования средств цифрового обучения в самостоятельной работе учащихся, изучающих китайский язык, является: увеличение заинтересованности и мотивации при изучении китайского языка; модернизация методов обучения и коммуникаций между учениками и преподавателем; демонстрация большего разнообразия способов получения новой информации и интерактивных задач; индивидуализация образовательного процесса под нужды отдельных учащихся.

Использование средств цифрового обучения при самостоятельном изучении китайского языка дает настолько большое пространство для реализации, что процесс обучения можно сделать полезным и продуктивным для каждого учащегося. С помощью средств цифрового обучения можно развить все необходимые навыки для овладения китайским языком. Для освоения и применения новых знаний очень много способов. Это могут быть специализированные сайты и мобильные приложения с теоретическим материалом и интерактивными задачами, видеозанятия по лексике и грамматике на самых популярных видеохостингах (YouTube, YouKu 优酷) и т.п.

При этом важно отметить, что КНР – это яркий пример страны, которая уделяет значительное внимание и делает большие инвестиции в образование, ведь именно образование может обеспечить высококвалифицированными работниками, которые в будущем начнут развивать государственную экономику.

При этом колоссальное отличие традиций разных народов дало начало совершенно разным моделям и методам преподавания и воспитания учащихся в высших учебных заведениях той или иной страны. В Китае опорой была доктрина Конфуция (儒学) и ее учение, также немаловажную роль сыграл Даосизм (道教). В России большое влияние оказал период просвещения, а религия является фундаментом способов воспитания. В Европейских странах и США собственные модели образования стали формироваться под влиянием государств, инициировавших внедрение культуры, традиций в программу обучения своих стран [9].

Указанные факты подчеркивают важность и необходимость принимать во внимание межкультурные сходства и различия в языковой и культурной картине мира китайских и русских школьников и их учет при отборе содержания и методик обучения китайскому языку как иностранному.

Китайский язык считается одним из самых трудных языков в мире, поэтому овладение им требует разных комбинированных методов обучения. Преподаватель китайского языка должен не только предоставить необходимый материал, но и научить учащихся самостоятельно углубляться в известные темы, находить дополнительную информацию в том числе в цифровой среде, а также

проверять их способность к самоконтролю. Таким образом, повышается роль самостоятельной работы при изучении китайского языка.

Необходимо иметь ясное представление, что такое самостоятельная работа. Так, А.И. Зимняя считает, что самостоятельная работа является следствием верно направленной деятельности на протяжении занятий с преподавателем, что побуждает к самостоятельному углублению и более детальному изучению материала, т.е. задач, возникающих при обучении [3]. Автор также отмечает, что самостоятельная работа может принимать различные формы, должна оцениваться как определенная форма учебной деятельности учащихся и выступает высшей формой обучения, которая непосредственно связана с трудом в классе. Именно самостоятельная работа позволяет учащимся проявить целеустремленность, организованность, творческие навыки и другие личностные качества.

В трудах Ю.К. Бабанского указано, что при овладении иностранным языком важную роль играет способность и склонность к самостоятельному труду [1]. Под руководством преподавателя учащиеся улучшают речевые навыки и развивают в себе умение регулировать деятельность благодаря самоанализу и внесению корректив в процесс образования, самостоятельно выяснять, как систематизированно обобщить знания.

Также педагогический процесс постоянно обращается к проблемному методу обучения, где учащийся получает задачу, которая охватывает уже полученный материал и одновременно содержит в себе аспекты, которым раньше могли не уделять должного внимания, то есть сложность задачи преобладает над усвоенными навыками ученика.

Следует отметить, что во время педагогического процесса и взаимодействия с преподавателем учащиеся обязаны научиться сопоставлять ожидаемый результат деятельности и опыт, выявлять недостатки и формировать способы исправления недостатков. Методы самостоятельной работы учащихся, желающих овладеть китайским языком, напрямую зависят от общего уровня их самостоятельности и навыков педагога руководить этим процессом.

Важно отметить, что преподаватель должен привлекать различные формы работы с печатным и/или интерактивным материалом на протяжении разных этапов урока [4]. В частности, мы рекомендуем: восстановление ранее усвоенных знаний, на которые будет опираться материал нового урока; самостоятельная проработка отдельных аспектов программы; конспектирование грамматического материала и выписка известных примеров; сравнение стилистической окраски лексических единиц; чтение художественной и научной литературы; составление или предоставление ответов в текст. Особого внимания заслуживает подготовка к контролю качества знаний.

Следует также отметить, что преподаватель при организации самостоятельной работы для учащихся, изучающих китайский язык, может активно вовлекать различные цифровые методы, тем самым способствуя всестороннему развитию воспитанников.

Существует множество методик изучения иностранных языков. Большинство европейских языков можно изучать отдельно по аспектам, например: фонетика, чтение, грамматика, письмо.

Китайский язык уникален в этом плане, поскольку каждый аспект в нем взаимосвязан с другим: фонетика связана с иероглификой, иероглифика – с лексикой и грамматикой. В течение развития китайского языкознания раздел «грамматика» почти не изучался, поскольку больше внимания уделяли иероглифике, а именно написанию, чтению и значению иероглифа.

Для примера мы рассмотрим критерии подбора упражнений для изучения грамматики, а именно – для изучения союзов в китайском языке.

Первый критерий – цель изучения китайского языка. Традиционно методисты выделяют следующие цели:

1. Изучение языка в качестве объекта профессиональной деятельности, то есть академическое или филологическое.

2. Изучение языка в качестве объекта непрофессиональной деятельности, т.е. практическая или бытовая сфера [2].

Профессиональная деятельность представляет собой глубокое изучение языка и всех его аспектов, в то время как практическая или бытовая деятельность изучает язык поверхностно, не уделяя большого внимания конкретным аспектам. Например, студенты-филологи изучают союзы как отдельную часть речи, рассматривая их по структуре и синтаксическому признаку. Для непрофессиональной деятельности достаточно разделять союзы на простые и сложные и знать основные конструкции.

Второй критерий – условия обучения. Н.А. Демина в своей монографии «Методика преподавания практического китайского языка» [2] выделяет следующие условия обучения: 1) количество часов, отведенных на изучение иностранного языка; 2) оснащённость учебного процесса, в том числе наличие технических средств обучения (ТСО).

Необходимо максимально активно применять интерактивные методы обучения, использовать разнообразные технические средства на аудиторном и самостоятельном занятии – программы, сайты, электронные словари и т.д. Это поможет расширить и углубить лексико-грамматические знания учащегося – например, дать задание, где в дополнительном материале – тексте – нужно найти все союзные конструкции, разобрать и перевести предложения с ними.

Третий критерий – возраст и психологические особенности учащихся. При преподавании китайского языка необходимо принимать во внимание возрастные и психологические особенности учащихся.

Учебный процесс необходимо организовывать таким образом, чтобы учащиеся всех возрастов смогли понять и освоить новые знания. К примеру, взрослые люди гораздо легче усваивают грамматику, чем лексику, поэтому для лучшего изучения новых слов необходимо давать больше письменных задач, чем устных.

И.В. Кочергин в книге «Очерки методики обучения китайскому языку» [4] разделяет личности учащихся по трем психологическим категориям. К первой категории относятся лица с гибкой психикой, быстро усваивающие новые знания и формирующие навыки в процессе тренировочных упражнений. Ко второй категории относятся лица с консервативной психикой, которым сложно выражать собственные мнения по правилам другой логики, они формируют необходимые навыки через усвоение правил с помощью механического приобретения опыта. К третьей категории относятся лица с уникальным типом, легко адаптируемые к любым новым условиям деятельности. То есть, подбирая грамматические упражнения для изучения союзов, необходимо использовать как можно больше тренировочных упражнений.

Следовательно, отбирая упражнения для изучения союзов в китайском языке, необходимо опираться на такие факторы как цели изучения языка, условия обучения, возраст и психологические особенности ученика. Следуя этим критериям, можно максимально эффективно улучшить процесс изучения китайского языка.

Вопрос формирования навыков аудирования на начальном уровне изучения китайского языка также не менее актуален, потому что на сегодняшний день очень много учеников интересуются не только изучением восточных языков, но и культурой, стилем жизни и обычаями китайского народа. И для того чтобы хорошо выучить китайский язык, нужно работать над лексикой, грамматикой и аудированием в комплексе.

Аудирование способствует активному усвоению лексического состава и грамматической структуры иностранного языка, а также формированию навыков умения воспринимать речь на слух. Такой вид учебной деятельности положительно влияет на развитие слуховой памяти человека, которая важна для изучения языка и дальнейшего понимания языка носителей. Кроме того, это позволяет научить учащихся прогнозировать содержание высказывания и получить необходимые навыки для дальнейшей работы [7].

Просмотр видеоматериала или фильмов также является одним из вариантов аудирования, который помогает школьникам и желающим учиться усвоить мимику и жесты носителей языка.

Заметим, что понимание устной речи зависит не только от слуха, но и от общих лексических знаний языка. Поэтому речь для аудирования должна подбираться чрезвычайно тщательно, а лексика хоть и должна быть многоаспектной, но в первую очередь должна соответствовать

изучаемому материалу, а треки должны быть проще, чем те, которые предлагаются для чтения.

Кроме того, подбор материала для аудирования должен учитывать возраст и интересы учащихся. Также важно то, что этот вид работы должен идти после работы над лексикой и грамматикой, чтобы предотвратить некорректное усвоение материала.

По функциональной напряжённости выделяют три вида текстов: ознакомляющие, мотивирующие, и те, которые обеспечивают содержательную базу для речи. Самые главные – это мотивирующие, поскольку они помогают развивать внимание, осторожность и желание даже при трудностях в дальнейшем изучать язык и иметь дальнейший интерес к обучению. Наиболее эффективными способами создания мотивации к изучению языка являются тексты, которые отражают интересы учащихся в их повседневной жизни.

В китайской методике преподавания иностранного языка понятие аудирования представлено термином 听力教学法. Ученые Чжан Ли [12], Лю Сунхао и др. [10], занимались исследованиями в этой области.

Чжан Ли считает, что прогнозирование в аудировании играет очень важную роль на этапе восприятия и понимания [12]. В своих исследованиях автор выделяет семантический и грамматический аспекты развития аудирования, в то время как в российской методике Е.Н. Соловова [6] выделяет смысловой и лингвистический аспекты понимания.

Лю Сунхао особое внимание уделяет связи аудирования с другими видами речевой деятельности и методов обучения. Также он описывает методику работы с диктантами (восприятие и понимание языка на слух с помощью учебных подкастов, литературы, учебников, музыки и учебных пособий языка). Учитывая особенности произношения китайского языка и трудности, с которыми сталкиваются ученики и студенты, большое внимание уделяется особенностям китайской системы произношения, то есть фонетике [10].

Относительно методов формирования навыков аудирования, целесообразными будут организационный и контрольно-проверочный. Организационный поможет обеспечить концентрацию внимания и активизацию памяти ученика, потому что обеспечит восприятие не только содержания, но и языковую форму. Обеспечение этого условия также происходит через создание условий для внимательного прослушивания, то есть четкое задание, наличие тишины и рабочего порядка в месте изучения (класс, дом или аудитория). Контрольно-проверочные методы используются с целью формирования умений восприятия как речи общения, так и звукозаписи. С целью развития навыков аудирования и слуховой памяти следует научить ученика выделять определенные ключевые особенности, делать быстрый анализ текста.

Основными и самыми типичными видами аудирования именно на

китайском языке являются произношение слов по транскрипции, отработка отличия звуков и тонов, произношение тонов и инициалей / финалей. Такие упражнения целесообразны для начального уровня изучения китайского языка [8].

Упражнения на развитие речевого слуха – это задания, которые развивают речевой слух ученика и где можно использовать аудирование со зрительным упором или, например, упражнения на тренировку памяти, а именно: согласиться или нет с утверждением; найти ошибки или исправить предложение; запомнить определенную информацию (дать ее); прослушать слова и повторить только конкретные, заданные учителем.

Упражнения, подходящие для тренировки: отметить признаки слов; составить словосочетание; завершить фразу или текст; определить содержание по заголовку, иллюстрациям, ключевым словам и т.д.

Считаем, что на продвинутом уровне обучения китайскому языку наиболее подходящим типом упражнений будет именно тренировка вероятного прогнозирования и тренировка памяти учащихся во время изучения материала.

Выводы. Проведенный нами анализ теоретических и практических аспектов методик обучения китайскому языку позволил сделать заключение, что цифровые технологии как инструмент изучения китайского или любого другого иностранного языка сегодня являются неотъемлемой частью современных методов обучения. При этом большинство методик обучения китайскому языку построены на традиционных методах, в числе которых можно выделить аудирование, упражнения для изучения союзов и пр. Однако вызовы современных условий обучения требуют от педагога более адаптированных методик, в частности обучение китайскому языку в цифровом образовательном пространстве и с учетом межкультурных сходств и различий в языковой и культурной картине мира.

Список литературы

1. Бабанский Ю.К. Педагогика. М.: Просвещение, 2006. 479 с.
2. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка: монография. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Восточная литература, 2006. 88 с.
3. Зимняя И.А. Основы педагогической психологии. М., 1997. 175 с.
4. Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку: учеб.-метод. пособие. М.: Издательский дом «Муравей», 2000. 160 с.
5. Лебедева Н.А. Некоторые особенности преподавания китайского языка как второго иностранного // Известия Восточного института: сборник тезисов и докладов. 2015. № 26(2). С. 94–99.
6. Соловова Е.Н. Методика обучения иностранным языкам: Базовый курс лекций: пособие для студентов педагогических вузов и учителей. М.: Образование, 2002. 239 с.
7. 胡波. 听说教学方法与技巧. 北京: 北京语言大学出版社. 2014. 160页. Ху Бо,

- Методы и приемы обучения аудированию и разговорной речи, Пекин: Издательство Пекинского университета языка и культуры, 2014. 160 с.
8. 李晓航. 普通话声调教学方法解析, 620010, 眉山职业技术学院, 四川, 眉山 287页. Ли Сяохан. Анализ метода обучения тону путунхуа, 620010, Мэйшаньский профессионально-технический колледж, Сычуань, Мэйшань, 287 с.
 9. 林云. 对外汉语教学中跨文化交际能力的培养 // 考试周刊. 2014. 第6期. 页数. 165–167. Линь Юнь. Формирование межкультурной коммуникативной компетенции при обучении китайскому языку как иностранному // Экзаменационный еженедельник, 2014. Выпуск 6. С. 165–167.
 10. 刘松浩, 林煌, 高宁辉 (1995) 听写及其应用, 学习汉语第4期. 88–93. Лю Сунхао, Линь Хуан, Гао Нинхуэй. Диктант и его применение // Изучение китайского языка. 1995. № 4. С. 88–93.
 11. 孙永光. 俄语语言教学与文化导入. 科技资讯. 173–174. Сунь Юнгуан. Обучение русскому языку и введение культуры // Информация науки, 2015. (20). С. 173–174.
 12. 张莉 (1994) 预测原理在听力教学中的应用, 语言教学与研究第1期. 63–68. Чжан Ли. Применение принципа прогнозирования в обучении аудированию, обучении языку и исследованиях // Преподавание и исследование языков. 1994. № 1. С. 63–68.

Об авторе:

ГАО Цзин – аспирант ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» (117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, д. 6); e-mail: gj2303214258@163.com

METHODOLOGICAL BASES OF TEACHING CHINESE TO SCHOOLCHILDREN

Gao Jing

RUDN University, Moscow

Intercultural similarities and differences in the linguistic and cultural picture of the world of Chinese and Russian students and their influence on the selection of the content of teaching Chinese as a foreign language are analyzed. The issues of the content of intercultural teaching of Russian schoolchildren to the Chinese language in the digital educational space are considered. The following methods were used in the article: theoretical analysis, comparison, synthesis, study and generalization of teaching experience. The concept of «intercultural digital learning» is being clarified. The practical significance of the study lies in the focus of its results on highlighting the typology of digital teaching exercises for Russian schoolchildren in the Chinese language.

Keywords: *methodological foundations, teaching Chinese, Russian schoolchildren, teaching methodology, typology of digital learning exercises.*